

---

---

# A BILL FOR AN ACT

RELATING TO HAWAIIAN LANGUAGE.

**BE IT ENACTED BY THE LEGISLATURE OF THE STATE OF HAWAII:**

1 PART I

2 SECTION 1. The legislature finds that article X, section  
3 4, of the Hawai'i State Constitution provides, in pertinent part,  
4 "The State shall promote the study of Hawaiian culture, history  
5 and language". In addition, article XV, section 4, of the  
6 Hawai'i State Constitution establishes Hawaiian as one of two  
7 official languages of the State of Hawai'i. The legislature  
8 further finds that the Hawai'i State Constitution is officially  
9 published in English.

10 The purpose of this part is to appropriate funds to the  
11 University of Hawai'i to translate the Hawai'i State Constitution  
12 into the Hawaiian language.

13 SECTION 2. There is appropriated out of the general  
14 revenues of the State of Hawaii the sum of \$ or so much  
15 thereof as may be necessary for fiscal year 2018-2019 to



1 translate the Hawai'i State Constitution into the Hawaiian  
2 language.

3 The sum appropriated shall be expended by the University of  
4 Hawai'i for the purposes of this part.

5 PART II

6 SECTION 3. Chapter 601, Hawaii Revised Statutes, is  
7 amended by adding a new section to be appropriately designated  
8 and to read as follows:

9 "§601- Hawaiian language; interpreter services.

10 Notwithstanding any other law to the contrary, a court shall  
11 provide interpreter services if any party to a proceeding  
12 requests that the proceeding be conducted in the Hawaiian  
13 language."

14 PART III

15 SECTION 4. New statutory material is underscored.

16 SECTION 5. This Act shall take effect on July 1, 2018.



**S.B. NO.** 2687  
S.D. 1  
Proposed

**Report Title:**

UH; Hawaiian Language Translation of State Constitution;  
Appropriation; Court Proceedings; Hawaiian Language Interpreters

**Description:**

Appropriates funds to the University of Hawai'i to translate the Hawai'i State Constitution into the Hawaiian language. Requires courts to provide Hawaiian language translation services upon request of any party to a proceeding.

*The summary description of legislation appearing on this page is for informational purposes only and is not legislation or evidence of legislative intent.*

